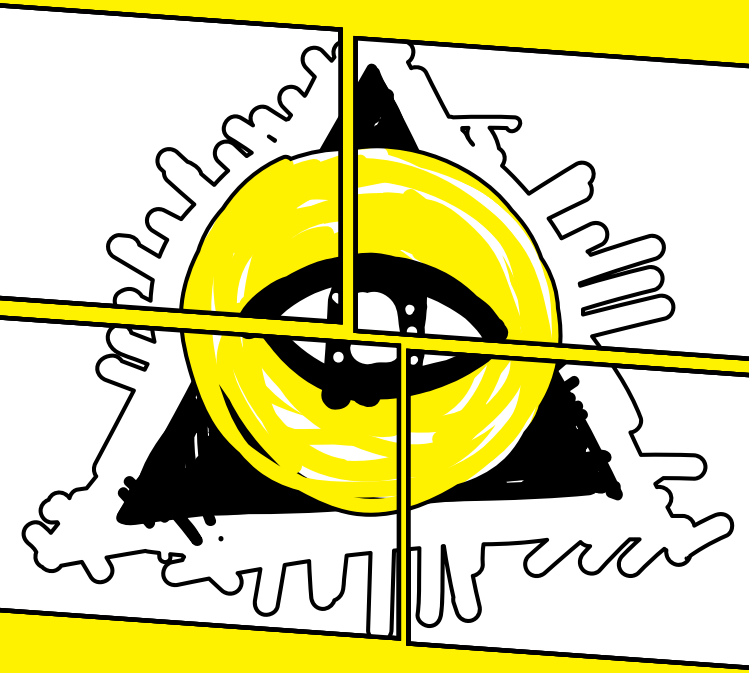
SZCZECIN
EUROPEAN
FILM
FESTIVAL

19 – 23. 10. 2017



# RZUĆ OKIEM

# TAKE A LOOK

## CZWARTEK / THURSDAY 19.10.2017

### 10:00–12:00
**EXTRA SHORTS**
rzuć okiem: Młode kino niemieckie
take a look: Young German cinema
Dom Kultury 13 Muz
Wstęp wolny / Admission free

### 14:00–16:00
**SEFF Film Forum Polska-Niemcy**
SEFF Poland-Germany Film Forum
oko w oko:
specjaliści o kinie niezależnym
eye to eye:
experts on independent cinema
Dom Kultury 13 Muz
Wstęp wolny / Admission free

### 17:30–19:30
**Ceremonia otwarcia SEFF'17**
The SEFF'17 Opening Ceremony
rzuć okiem / take a look:
„Unity: Dress-Scapes of Accra"
Mara Lin Visser, NL/GH 2016
Studio TVP3
Zaproszenia / Invitations

### 18:00–20:00
**Najlepsze Filmy Świata**
The Best Films in The World
rzuć okiem / take a look:
„Beksińscy. Album wideofoniczny"
Marcin Borchardt, PL 2017
Multikino Galaxy
Wstęp 15 PLN / Admission 15 PLN

### 20:00–22:00
**Bartosz M. Kowalski – Let's Talk Film**
rzuć okiem / take a look:
„Plac zabaw" PL 2016
oko w oko / eye to eye:
Bartosz M. Kowalski
Multikino Galaxy
Wstęp 15 PLN / Admission 15 PLN

### 22:00–02:00
**Český filmoznawca poleca**
Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 1
look alive: Decades of Dread vol. 1
Český Film
Wstęp wolny / Admission free

## PIĄTEK / FRIDAY 20.10.2017

### 14:00–16:00
**SEFF Film Forum Bałtyk**
SEFF Baltic Film Forum
oko w oko:
eksperci o „audience development"
eye to eye:
experts on audience development
Zamek Książąt Pomorskich w Szczecinie sala / room 101
Wstęp wolny / Admission free

### 17:00–19:00
**Konkurs Europejski**
The European Competition
rzuć okiem: Blok 1
take a look: Block 1
młodym okiem:
Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF
Kino Zamek
Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN

### 19:30–21:00
**Przekraczanie Granic**
Crossing The Boundaries
oko w oko / eye to eye:
Tomasz Raczek & Bartosz Wójcik
Studio S1 Radia Szczecin
Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN

### 21:00–22:00
**StoryCode Warsaw @ SEFF**
rzuć okiem / take a look: „Jazzoo"
oko w oko / eye to eye:
Michael Geidel
rzuć okiem / take a look:
„First We Feel Then We Fall"
oko w oko / eye to eye:
Jakub Wróblewski
Studio S1 Radia Szczecin
Wstęp wolny / Admission free

### 22:00–00:00
**Chillout Horror 2**
nie zmruż oka:
krótki metraż strachu vol. 1
look alive: dreadful shorts vol. 1
Český Film
Wstęp wolny / Admission free

### 00:00–02:00
**Český filmoznawca poleca**
Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 2
look alive: Decades of Dread vol. 2
Český Film
Wstęp wolny / Admission free

## SOBOTA / SATURDAY 21.10.2017

### 10:00–11:00
**SEFF MINI**
okiem dziecka: filmy dla dzieci 5+
kids watch: films for children 5+
Galeria Tworzę się
Wstęp 5 PLN / Admission 5 PLN

### 11:00–12:00
**SEFF MINI**
okiem dziecka: filmy dla dzieci 7+
kids watch: films for children 7+
Galeria Tworzę się
Wstęp 5 PLN / Admission 5 PLN

### 12:00–13:00
**SEFF MINI**
okiem dziecka: filmy dla dzieci 10+
kids watch: films for children 10+
Galeria Tworzę się
Wstęp 5 PLN / Admission 5 PLN

### 13:00–14:00
**SEFF MINI**
okiem dziecka: filmy dla dzieci 10+
kids watch: films for children 10+
Galeria Tworzę się
Wstęp 5 PLN / Admission 5 PLN

### 15:00–17:00
**Najlepsze Filmy Świata**
The Best Films in The World
rzuć okiem / take a look:
„I Am Not Your Negro"
Raoul Peck, USA/FR/BE/CH 2016
Kino Zamek
Wstęp 15 PLN / Admission 15 PLN

### 17:00–19:00
**Konkurs Europejski**
The European Competition
rzuć okiem: Blok 2
take a look: Block 2
młodym okiem:
Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF
Kino Zamek
Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN

### 20:00–22:00
**Konkurs Europejski**
The European Competition
rzuć okiem: Blok 3
take a look: Block 3
młodym okiem:
Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF
Kino Zamek
Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN

### 22:00–23:30
**Chillout Horror 2**
nie zmruż oka:
krótki metraż strachu vol. 2
look alive: dreadful shorts vol. 2
Český Film
Wstęp wolny / Admission free

### 23:30–02:00
**Český filmoznawca poleca**
Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 3
look alive: Decades of Dread vol. 3
Český Film
Wstęp wolny / Admission free

## NIEDZIELA / SUNDAY 22.10.2017

### 15:00–17:00
**Najlepsze Filmy Świata**
The Best Films in The World
rzuć okiem / take a look:
„City of Ghosts"
Matthew Heineman, USA 2017
Kino Zamek
Wstęp 15 PLN / Admission 15 PLN

### 17:00–19:00
**Konkurs Europejski**
The European Competition
rzuć okiem: Blok 4
take a look: Block 4
młodym okiem: Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF
Kino Zamek
Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN

### 20:00–22:00
**Konkurs Europejski**
The European Competition
rzuć okiem: Blok 5
take a look: Block 5
młodym okiem:
Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF
Kino Zamek
Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN

### 22:00–02:00
**Český filmoznawca poleca**
Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 4
look alive: Decades of Dread vol. 4
Český Film
Wstęp wolny / Admission free

## PONIEDZIAŁEK / MONDAY 23.10.2017

### 15:00–17:00
**Roma Gąsiorowska – Let's Talk Film**
oko w oko / eye to eye:
Roma Gąsiorowska
Empik Galeria Kaskada
Wstęp wolny / Admission free

### 19:30–21:00
**Ceremonia wręczenia nagród SEFF'17**
The SEFF'17 Awards Ceremony
Filharmonia im. Mieczysława Karłowicza w Szczecinie
Zaproszenia / Invitations

### 21:00–23:00
**Prezentacja nagrodzonych filmów SEFF'17**
A Presentation of the SEFF'17 Awarded Films
rzuć okiem: najlepsze z najlepszych
take a look: best of the best
Kino Zamek
Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN

### 22:00–02:00
**Český filmoznawca poleca**
Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 5
look alive: Decades of Dread vol. 5
Český Film
Wstęp wolny / Admission free

## FILMOWA JESIEŃ W SZCZECINIE
### – RZUĆ OKIEM NA SZCZECIŃSKI FESTIWAL FILMOWY '17

A CINEMATIC AUTUMN IN SZCZECIN
– TAKE A LOOK AT THE SZCZECIN FILM FESTIVAL '17

**Szczecin European Film Festival '17** zaprasza już od **19 do 23 października** do Szczecina na kolejne filmowe święto kina. W programie m.in.: Konkurs Europejski najnowszego kina dokumentalnego, głośna produkcja Marcina Borchardta „Beksińscy. Album wideofoniczny", nominowany do Oscara w 2017 r. „I Am Not Your Negro" Raoula Pecka oraz nagradzany na wielu światowych festiwalach „City of Ghosts" Matthew Heinemana, a także polska premiera „Unity: Dress-Scapes of Accra" Mary Lin Visser. SEFF to również rozmowy o kinie, w których uczestniczyć będą reżyserzy 26 filmów konkursowych z 15 krajów, uznany krytyk filmowy Tomasz Raczek, jedna z najpopularniejszych aktorek polskich młodego pokolenia Roma Gąsiorowska, młody, ale już uznany reżyser i scenarzysta Bartosz M. Kowalski, a także jeden z selekcjonerów Berlinale – Bernd Buder. Warto rzucić okiem również na pozostałe propozycje programu towarzyszącego: dedykowane dla najmłodszych niespodzianki filmowe odbywające się w ramach SEFF MINI, unikalny międzynarodowy transmedialny projekt StoryCode Warsaw, w którym gościnnie wezmą udział niemiecki producent Michael Geidel oraz artysta multimedialny Jakub Wróblewski, a także selekcje najnowszych filmów grozy z całego świata (prezentacje „Chillout Horror 2") i wiele, wiele innych.

**Zapraszamy!**

Szczecin European Film Festival '17 invites you take part in yet another celebration of cinema on October 19th-23rd in Szczecin. The programme includes: the European Competition for the latest in documentary cinema, Marcin Borchardt's famous "The Beksińskis. A Sound and Picture Album," the 2017 Oscar-nominated "I Am Not Your Negro" by Raoul Peck, Matthew Heineman's internationally-awarded "City of Ghosts," as well as the Polish première of Mara Lin Visser's "Unity: Dress-Scapes of Accra." SEFF also includes talks on cinema, with participants such as the directors of the 26 competition films from 15 countries, renowned film critic Tomasz Raczek, one of the most popular Polish actresses of the young generation – Roma Gąsiorowska, the young but already acknowledged director Bartosz M. Kowalski, and one of the Berlinale selectors – Bernd Buder. What is also worth taking a look at are the remaining highlights of the accompanying programme: SEFF MINI, with its film surprises geared at the youngest, the unique international trans-media project StoryCode Warsaw, featuring guests such as German producer Michael Geidel and multimedia artist Jakub Wróblewski, as well as a selection of the latest horror films from all over the world (the "Chillout Horror 2" screenings), and many, many more.

**See you there!**

## CZWARTEK / THURSDAY | 19.10.2017

### 10:00–12:00
**Extra Shorts**
rzuć okiem: Młode kino niemieckie
take a look: Young German cinema
**Dom Kultury 13 Muz**
**Wstęp wolny / Admission free**

Selekcja filmów z jednego z największych festiwali młodych twórców w Niemczech – Filmfestival im StadtHafen z Rostocku. W programie osiem nietuzinkowych produkcji charyzmatycznych reżyserów. Rzuć okiem na niepokornych twórców zza naszej zachodniej granicy!

A selection of films from one of the biggest festivals for young authors in Germany – Filmfestival im StadtHafen in Rostock. The programme includes eight remarkable productions from charismatic directors. Take a look at the unyielding creators from across our western border!

**„Pudding"** Josua Tobias Krüger, DE 2016
**„Der Stalker"** Caluna van Erp, DE 2016
**„Mach Sauber – Guaia Guaia"** Lisa Fatma Zielke, DE 2016
**„Tim & Tom"** Lutz Gottschalk, DE 2015
**„PINK CUTS PINK"** Alma Weber, DE 2016
**„Das Dorf"** Ivan Dubrovin, DE 2016
**„Was wir wissen"** Lotta Schwerk, DE 2016
**„Zwi3"** Steff Maurer, DE 2016

### 14:00–16:00
**SEFF Film Forum Polska-Niemcy**
SEFF Poland-Germany Film Forum
oko w oko: specjaliści o kinie niezależnym
eye to eye: experts on independent cinema
**Dom Kultury 13 Muz**
**Wstęp wolny / Admission free**

Panel dyskusyjny przedstawicieli polskich i niemieckich kin, festiwali filmowych oraz producentów o transgranicznej współpracy. Temat: prezentacja i promocja niezależnego kina europejskiego na podstawie

modelowej współpracy FiSH – Filmfestival im StadtHafen Rostock, Rügen International Film Festival i Szczecin European Film Festival.

A discussion panel with representatives of Polish and German cinemas, film festivals, and producers, about trans-border cooperation. The topic: the presentation and promotion of independent European cinema as exemplified by the model teamwork between FiSH – Filmfestival im StadtHafen Rostock, Rügen International Film Festival, and Szczecin European Film Festival.

## 17:30–19:30

**Ceremonia otwarcia SEFF'17**

SEC SZCZECIŃSKA ENERGETYKA CIEPLNA

The SEFF'17 Opening Ceremony

rzuć okiem / take a look: **„Unity: Dress-Scapes of Accra"**

Mara Lin Visser, NL/GH 2016

**Studio TVP3**

**Zaproszenia / Invitations**

Ceremonia otwarcia Szczecin European Film Festival tradycyjnie odbędzie się w studiu TVP3 Szczecin. W programie spotkanie z Jurorami i uczestnikami Konkursu Europejskiego, a także polska premiera głośnego etnograficznego filmu Mary Lin Visser **„Unity: Dress-scapes of Accra"** o afrykańskiej modzie w stolicy Ghany. Projekcja połączona ze spotkaniem z reżyserką.

The Szczecin European Film Festival Opening Ceremony will traditionally be taking place at the TVP3 Szczecin studio. The programme includes a meeting with the Jury members and the European Competition participants, and a Polish première screening of Mara Lin Visser's famous ethnographical film **"Unity: Dress-scapes of Accra,"** about African fashion in the capital of Ghana. The screening will be accompanied by a meeting with the author.

Partnerem Ceremonii Otwarcia jest Szczecińska Energetyka Cieplna, wiodący na Pomorzu Zachodnim dystrybutor ciepła systemowego oraz sprzedawca energii elektrycznej. Tworzy grupę SEC wraz ze spółkami ciepłowniczymi z Barlinka, Dębna, Łobza, Myśliborza, Połczyna-Zdroju, Słubic i Strzelec Krajeńskich.

The Partner of the Opening Ceremony is Szczecińska Energetyka Cieplna, West Pomerania's leading distributor of heat and electrical power vendor. Together with heating companies from Barlinek, Dębno, Łobez, Myślibórz, Połczyn-Zdrój, Słubice and Strzelce Krajeńskie, they create the SEC group.

## 18:00–20:00

**Najlepsze Filmy Świata**

The Best Films in The World

rzuć okiem / take a look: **„Beksińscy. Album wideofoniczny"**

Marcin Borchardt, PL 2017

**Multikino Galaxy**

**Wstęp 15 PLN / Admission 15 PLN**

Historia wybitnego polskiego malarza Zdzisława Beksińskiego i jego skomplikowanej relacji z synem Tomkiem – niezwykle popularnym dziennikarzem muzycznym, cierpiącym na depresję i podejmującym wielokrotnie próby samobójcze. Wstrząsający dokumentalny dramat rodzinny precyzyjnie zrekonstruowany na podstawie prywatnych, nigdy wcześniej w takiej formie niepublikowanych dźwiękowych, filmowych i fotograficznych materiałów z archiwum Beksińskich.

The story of prominent Polish painter Zdzisław Beksiński and the complicated relationship with his son Tomek – a very popular music journalist and multiple suicide attempt survivor struggling with depression. A stirring documentary family drama that is meticulously recreated thanks to the Beksińskis' private audio, video, and photo records, which have never been published in similar form before.

## 20:00–22:00

**Bartosz M. Kowalski – Let's Talk Film**

rzuć okiem / take a look: **„Plac zabaw"** PL 2016

oko w oko / eye to eye: Bartosz M. Kowalski

**Multikino Galaxy**

**Wstęp 15 PLN / Admission 15 PLN**

Niewielkie miasto w Polsce. Dzień z życia nastolatków, którzy właśnie kończą szkołę podstawową. Niewinnie zapowiadające się spotkanie trójki bohaterów prowadzi do nieoczekiwanego, przerażającego finału. Nagrodzony w konkursie SCRIPT PRO scenariusz został zainspirowany prawdziwą historią. Film miał swoją premierę na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w San Sebastian. Po projekcji odbędzie się spotkanie z reżyserem.

A small Polish town. A day in the life of teenagers who are just about to graduate from elementary school. An initially harmless meeting of the three protagonists leads to an unexpected and terrifying finale. The script, awarded in the SCRIPT PRO competition, has been inspired by a true story.

The film has had its première at the San Sebastián International Film Festival. The screening will be followed by a meeting with the director.

## 22:00–02:00
### Český filmoznawca poleca
Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 1
look alive: Decades of Dread vol. 1
**Český Film**
**Wstęp wolny / Admission free**

1# lata 30. XX w. W skrócie: któż nie marzy o tym, by stać się niewidzialnym? Niestety, niektóre marzenia się spełniają. I niosą za sobą szaleństwo.

1# the 1930s. In short: who doesn't dream of becoming invisible? Unfortunately, some wishes do come true. And madness follows.

2# lata 30. XX w. W skrócie: mimo że od daty premiery tego dzieła minęło 85 lat, do dziś jest zakazane w Szwecji i Irlandii. Film uznany za obsceniczny, brutalny i odrażający, poruszający jedynie kwestię inności. Czy tak jest? Przekonaj się sam.

2# the 1930s. In short: even though this work premièred 85 years ago, it is still banned in Sweden and Ireland. The film is considered obscene, brutal, and repulsive, focusing solely on the bizarre. Is that accurate? See for yourself.

# PIĄTEK / FRIDAY | 20.10.2017

## 14:00–16:00
### SEFF Film Forum Bałtyk
SEFF Baltic Film Forum
oko w oko: eksperci o „audience development"
eye to eye: experts on audience development
**Zamek Książąt Pomorskich w Szczecinie sala / room 101**
**Wstęp wolny / Admission free**

SEFF Film Forum Bałtyk – międzynarodowe spotkanie ekspertów w dziedzinie kina. Konieczność zbudowania bliskich relacji z publicznością oraz umiejętność zdobycia zainteresowania mediów stanowią klucz dotarcia do świadomości publicznej. Tematem dyskusji będą współczesne formy „audience development", które dominują w świecie kina niezależnego.

SEFF Baltic Film Forum – an international meeting of cinema experts. In order to achieve public awareness, the necessity of building close relations with audiences and the skill of securing media interest are key. The discussion will focus on contemporary forms of audience development which dominate the world of independent cinema.

## 17:00–19:00
### Konkurs Europejski
The European Competition
rzuć okiem: Blok 1
take a look: Block 1
**„2 Ragazze"** Marco Speroni, IT 2016
**„Thea"** Halvor Nitteberg, NO 2016
**„Ur Artean"** Iñigo Jiménez, Jesus Maria Palacios, ES 2016
**„Jestem"** Grzegorz Paprzycki, PL 2017
młodym okiem: Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF
**„UNTIRED"** Karolina Łatowska, PL 2017
**Kino Zamek**
**Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN**

## 19:30–21:00
### Przekraczanie Granic
Crossing The Boundaries
oko w oko / eye to eye: Tomasz Raczek & Bartosz Wójcik
**Studio S1 Radia Szczecin**
**Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN**

Coroczna dyskusja o przyszłości kina tym razem oscylować będzie wokół połączenia dwóch filmowych światów: kina dokumentalnego i animacji. Pozornie odległe od siebie gatunki od kilku lat tworzą udaną symbiozę, której efektem jest sporo nietuzinkowych produkcji. Podczas spotkania będzie można zobaczyć kilka krótkich filmów i porozmawiać o tym, co wydarzy się w filmie „jutro". W drugiej części spotkania Andrzej Wojdała z firmy Avid Technology opowie, w jaki sposób i do jakich celów stosowano technologie wirtualne w przemyśle filmowym na przestrzeni ostatnich dwudziestu lat.

The annual discussion on the future of cinema will this time revolve around connecting two cinematic worlds: documentary and animation. These seemingly distant genres have been in successful symbiosis for several years now, resulting in many unique productions. The meeting will feature several short films and a talk on what "tomorrow" might bring


WWW.EUROPEANFILMFESTIVAL.SZCZECIN.PL

for cinema. In the second part of the meeting, Andrzej Wojdała of Avid Technologies will tell about how and why virtual technologies were utilised in the film industry in the last 20 years.

**„The Deal"** Ewa Smyk, GB/PL 2015
**„YSME"** Florian Doidy, FR 2014
**„The Postmodern Pioneer Plaque"** Boris Kozlov, ES 2016
**„Papiers d'Arménie"** Ornella Macchia, BE 2015

## 21:00–22:00
### StoryCode Warsaw @ SEFF

STORYCODE WARSAW

rzuć okiem / take a look: **„Jazzoo"**
oko w oko / eye to eye: Michael Geidel
rzuć okiem / take a look: **„First We Feel Then We Fall"**
oko w oko / eye to eye: Jakub Wróblewski
**Studio S1 Radia Szczecin**
**Wstęp wolny / Admission free**

Czym są projekty transmedialne? Czy stanowią one przyszłość kina? Jak wykorzystywać wiele kanałów do budowania opowieści w cyfrowym świecie? Na te i inne pytania postaramy się znaleźć odpowiedź podczas międzynarodowego spotkania społeczności StoryCode. A pomogą nam w tym prezentacja animowanej gry muzycznej dla dzieci niemieckiego producenta Michaela Geidela oraz interaktywna adaptacja ostatniej książki Jamesa Joyce'a artysty multimedialnego Jakuba Wróblewskiego.

What are trans-media projects? Are they the future of film? How does one utilise multiple channels to create a story in a digital world? We will try to answer these questions, and many more, during the international meeting of the StoryCode community. We will be assisted by a presentation of German producer Michael Geidel's animated music game for kids, and by multimedia artist Jakub Wróblewski's interactive adaptation of James Joyce's last book.

## 22:00–00:00
### Chillout Horror 2

nie zmruż oka: krótki metraż strachu vol. 1
look alive: dreadful shorts vol. 1
**Český Film**
**Wstęp wolny / Admission free**

Specjalna selekcja najdziwniejszych krótkometrażowych filmów grozy ostatnich lat na SEFF'17. Pokaz w oryginalnych wersjach językowych z angielskimi napisami, dla widzów o mocnych nerwach, którzy mają ukończone 18 lat.

A special selection of the strangest short horror films from the past few years at SEFF'17. Screening in their original language versions with English subtitles, for viewers with nerves of steel, who are over 18 years of age.

**„In the Darkness of Night"** Abolfazl Tajik, IR/IS 2016
**„Luz & Fer"** Alejandra Cardona, CH 2016
**„Plasma"** Vittoria Citerni di Siena IT 2017
**„iMedium"** Alfonso García, ES 2016
**„Arachne"** Dieter Leitner, Dave Lojek, AT 2017
**„El espejo humano"** Marc Nadal, ES 2014
**„Z pogranicza cudu"** Tomasz Jurkiewicz, PL 2016

## 00:00–02:00
### Český filmoznawca poleca

ČESKÝ FILM

Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 2
look alive: Decades of Dread vol. 2
**Český Film**
**Wstęp wolny / Admission free**

3# lata 50. XX w. W skrócie: podczas próby teleportacji dochodzi do pomieszania atomów ludzkich i owadzich. W wyniku nieudanego eksperymentu powstaje monstrum. Bohaterowie stają przed dylematem – zabić, czy pozwolić egzystować?

3# the 1950s. In short: during a teleportation attempt, a mix-up of human and insect molecules occurs. The failed experiment creates a monstrosity. The protagonists face a dilemma – kill or let live?

# SOBOTA / SATURDAY | 21.10.2017

## 10:00–14:00
### SEFF MINI

Centrum Sztuki Dziecka w Poznaniu

Cztery wyselekcjonowane bloki filmów stworzonych przez dzieci i młodzież z całej Polski dla najmłodszych i trochę starszych kinomanów. Prace zostały przesłane na Ogólnopolski Przegląd Filmów Animowanych Tworzonych przez Dzieci OKO KALEJDOSKOPU organizowany przez Centrum Sztuki Dziecka w Poznaniu.

Four selected film blocks created by children and youth from all over Poland, for the youngest cinema lovers and those a bit older. The works have been submitted to Ogólnopolski Przegląd Filmów Animowanych Tworzonych przez Dzieci (Polish National Festival for Films Created by Children) OKO KALEJDOSKOPU, organised by the Children's Art Centre in Poznań.

## 10:00–11:00
### SEFF MINI

okiem dziecka: filmy dla dzieci 5+
kids watch: films for children 5+
**Galeria Tworzę się**
**Wstęp 5 PLN / Admission 5 PLN**

Zestaw 13 krótkich filmów, które dzięki swojej subtelności i urokowi są kierowane szczególnie do najmłodszych odbiorców. Zobaczymy w nich niesamowite stworzenia, pełne barw krainy, posłuchamy inspirujących historii oraz dowiemy się czegoś o nadziei, marzeniach i planach różnych istot.

A selection of 13 short films, which – owing to their subtlety and charm – are aimed especially at the youngest viewers. We will see amazing creatures and colourful lands, we will hear inspiring stories and learn something about hope, dreams, and the plans of different characters.

## 11:00–12:00
### SEFF MINI
okiem dziecka: filmy dla dzieci 7+
kids watch: films for children 7+
**Galeria Tworzę się**
**Wstęp 5 PLN / Admission 5 PLN**

Idealne animacje na jesienny dzień dla mniejszych i większych. Dowiemy się z nich, co twórcy, czyli dzieci, sądzą o pływaniu, jakie mają zainteresowania oraz o czym myślą w chwilach wolnych od szkoły. Wszystkie razem zapewnią widzom podróż przez krainy poezji, przygód i niewiarygodnych historii.

Animations perfect for an autumn day for both the youngest and the bigger kids. We will discover what the authors (children, that is) think of swimming, what their interests are, and what they think about after school. Together they will take the audience on a journey through a world of poetry, adventure, and extraordinary stories.

## 12:00–13:00
### SEFF MINI
okiem dziecka: filmy dla dzieci 10+
kids watch: films for children 10+
**Galeria Tworzę się**
**Wstęp 5 PLN / Admission 5 PLN**

Propozycje filmowe dla ciekawych świata starszaków dotyczące interesujących zagadnień ujętych w formę pytań: Czy zastanawiałeś się kiedyś, jak bardzo różnimy się od siebie? O jak wielu rzeczach trzeba pamiętać, zanim pójdzie się spać? Jak bardzo media i społeczeństwo wpływają na nasze postrzeganie rzeczywistości? W zestawie filmy żartobliwe i nieco poważniejsze.

A film offer for the youngsters who are curious of the world. Theytouch upon interesting issues: Have you ever though about how much we differ from one another? How many things one needs to remember before going to sleep? Or how much the media and society influence our perception of reality? The set features both humorous and slightly serious films.

## 13:00–14:00
### SEFF MINI
okiem dziecka: filmy dla dzieci 10+
kids watch: films for children 10+
**Galeria Tworzę się**
**Wstęp 5 PLN / Admission 5 PLN**

Pełne humoru animacje z morałem, czyli propozycje dla wybrednych. Zestaw składa się z 13 filmów nastoletnich autorów. Dzięki kolorowym animacjom odkryjemy moc marzeń i dobroci. Razem z Szalonym Kapelusznikiem pójdziemy szukać szczęścia, kolorowe Kulki pokażą, ile siły drzemie w grupie, zagubiony Pingwin powie o swoich marzeniach, a Babcia szeroko się uśmiechnie.

Playful animations with a moral, an offer for the picky. The set includes 13 films by teenagers. Thanks to the colourful animations we will learn about the power of dreams and kindness. We will go on a search for happiness with the Mad Hatter, colourful little Balls will show that a group can stay strong, a lost Penguin will tell us of his dreams, and Granny will give us a big smile.

## 15:00–17:00
### Najlepsze Filmy Świata
The Best Films in The World
rzuć okiem / take a look: **„I Am Not Your Negro"**
Raoul Peck, USA/FR/BE/CH 2016
**Kino Zamek**
**Wstęp 15 PLN / Admission 15 PLN**

Niepublikowane dotąd fragmenty niedokończonej książki Jamesa Baldwina Peck zestawia z bogatym materiałem archiwalnym, łącząc przeszłość antyrasistowskich ruchów obywatelskich z teraźniejszym działaniem aktywistów ruchu #BlackLivesMatter. Reżyser opowiada historię segregacji rasowej, prześladowań i walki o prawa Afroamerykanów w USA. Film był nominowany do Oscara w kategorii Najlepszy Pełnometrażowy Film Dokumentalny.

Previously unreleased excerpts from James Baldwin's unfinished book are juxtaposed with rich archive material, connecting the past of anti-racist civil movements with today's work of #BlackLivesMatter activists. The director tells the story of racial segregation, persecution, and the fight for the rights of Afro-Americans in the USA. The film has been nominated for an Oscar for Best Documentary Feature.

## 17:00–19:00
### Konkurs Europejski
The European Competition
rzuć okiem: Blok 2
take a look: Block 2
**„Protokolle"** Jan Soldat, DE 2017
**„Full"** Lexie Bean, Zach Jamieson, USA/HU 2017
**„Dann muss es ja ein was weiß ich was Gutes geben"** Florian Andreas Dedek, DE 2016
**„La concorrente"** Alberto Diana, IT 2016
**„La comunión de la Nena"** Juan Vincente Castillejo Navarro, ES 2017
młodym okiem: Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF
**"Nr//106"** Adam Barwiński, PL 2017
**Kino Zamek**
**Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN**

SEFF
EUROPEAN COMPETITION FOR DOCUMENTARY FILMS


WWW.EUROPEANFILMFESTIVAL.SZCZECIN.PL

## 20:00–22:00
### Konkurs Europejski
The European Competition
rzuć okiem: Blok 3
take a look: Block 3

**„21 x Nowy Jork"** Piotr Stasik, PL 2016
**„Sara the Dancer"** Tim Ellrich, DE/AT 2017
**„In the Backward of Time"** Danilo Torre, IT 2017
**„White Mountain"** Emma Charles, GB 2016

młodym okiem: Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF

**„Bajka o powstaniu czarnej dziury"** Karolina Gołębiowska, PL 2017

**Kino Zamek**
**Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN**

## 22:00–23:30
### Chillout Horror 2
nie zmruż oka: krótki metraż strachu vol. 2
look alive: dreadful shorts vol. 2

**Český Film**
**Wstęp wolny / Admission free**

Specjalna selekcja najdziwniejszych krótkometrażowych filmów grozy ostatnich lat na SEFF'17. Pokaz w oryginalnych wersjach językowych z angielskimi napisami, dla widzów o mocnych nerwach, którzy mają ukończone 18 lat.

A special selection of the strangest short horror films from the past few years at SEFF'17. Screening in their original language versions with English subtitles, for viewers with nerves of steel, who are over 18 years of age.

**„Patient Zero"** Lars Damoiseaux, BE 2016
**„Yama"** Alfonso Giordano, IT 2017
**„Error"** Aleksandra Brovchenko, UA 2017
**„Winston"** Aram Sarkisian, USA 2017
**„Cruel Perdón"** Fabio Colonna, MX 2016
**„Witch Hour"** Maria Galindo, USA 2017
**„Voices of Vincent"** Maarten Kal, NL 2017

## 23:30–02:00
### Český filmoznawca poleca
Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 3
look alive: Decades of Dread vol. 3

**Český Film**
**Wstęp wolny / Admission free**

4# lata 60. XX w. W skrócie: radioaktywne opady kosmiczne powodują, że umarli powstają z grobów. Film ten zapoczątkował nurt „zombizmu", który króluje w horrorach do dzisiaj.



4# the 1960s. In short: radioactive cosmic showers make the dead rise from their graves. This film started the zombie trend, a staple of horror to this very day.

# NIEDZIELA / SUNDAY | 22.10.2017

## 15:00–17:00
### Najlepsze Filmy Świata
The Best Films in The World
rzuć okiem / take a look: **„City of Ghosts"**
Matthew Heineman, USA 2017

**Kino Zamek**
**Wstęp 15 PLN / Admission 15 PLN**

**„Miasto duchów"** dokumentuje historię dziennikarzy i aktywistów należących do ugrupowania RSS (Raqqa Is Being Slaughtered Silently). Od kiedy w 2014 r. syryjskie miasto Raqqa zostało opanowane przez ISIS, lokalni reporterzy ryzykując życiem, informują społeczność międzynarodową o zbrodniach dokonywanych przez bojowników Państwa Islamskiego. Film miał swoją światową premierę podczas tegorocznego Festiwalu Filmowego Sundance.

**"City of Ghosts"** documents the story of journalists and activists who belong to the RSS group (Raqqa Is Being Slaughtered Silently). Ever since the Syrian city of Raqqa was taken over by ISIS in 2014, local reporters have been risking their lives to inform people around the world of the crimes committed by fighters of the Islamic State. The film has had its world première at this year's Sundance Film Festival.

## 17:00–19:00
### Konkurs Europejski
The European Competition
rzuć okiem: Blok 4
take a look: Block 4

**„Józio, chodź do domu"** Marcin Chłopaś, PL 2016
**„Emergency Turned Upside-Down"** Oliver Ressler, AT 2016
**„DIDK"** Karsten Wiesel, DE 2017
**„Zamejen"** Leo Černic, SI 2016
**„stranding"** Nina Schipoff, CH 2016
**„Pięknie nam się układa"** Maciej Jankowski, PL 2016

młodym okiem: Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF

**"Kaśka"** Karolina Szufletowska, Marek Nelski, PL 2017

**Kino Zamek**
**Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN**

## 20:00–22:00
### Konkurs Europejski
The European Competition
rzuć okiem: Blok 5
take a look: Block 5

**„Simba in New York"** Tobias Sauer, DE 2016
**„Good Morning, Good Evening and Goodnight"** Constantinos Christou, CY 2017
**„Lupus"** Carlos Gómez Salamanca, FR/CO 2016
**„Prezent"** Sylwia Rosak, PL 2017
**„Faber Navalis"** Maurizio Borriello, IT 2016
**„Melleņu gari"** Astra Zoldnere, LV 2016
**„Gusła ou le Malins"** Adrienne Nowak, FR 2016

młodym okiem: Akademia Sztuki @ SEFF
a fresh eye: The Academy of Art @ SEFF

**„Ja i mój pies"** Eliza Zakrzewicka, PL 2017

**Kino Zamek**
**Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN**

## 22:00–02:00
### Český filmoznawca poleca
Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 4
look alive: Decades of Dread vol. 4

**Český Film**
**Wstęp wolny / Admission free**

5# lata 70. XX w. W skrócie: dzieło o poetyckim tytule, nawiązującym do geografii oraz wycinki drzew. Niesie za sobą jedno bardzo ważne przesłanie: uważaj na autostopowiczów!

5# the 1970s. In short: a film that has a poetic title relating to geography and logging. It has one very important message: watch out for hitch-hikers!

6# lata 70. XX w. W skrócie: film ten jest krzykiem wszystkich dzieci gnębionych przez rówieśników, terroryzowanych przez fanatycznych rodziców i skrajnie samotnych. Bo czy zemsta nie ma smaku świńskiej krwi?

6# the 1970s. In short: the film is a call from every kid oppressed by their peers, terrorised by fanatical parents, and suffering from extreme loneliness. After all, does revenge not taste of pig blood?



# PONIEDZIAŁEK / MONDAY | 23.10.2017

## 15:00–17:00
### Roma Gąsiorowska – Let's Talk Film
oko w oko / eye to eye: Roma Gąsiorowska

**Empik Galeria Kaskada**
**Wstęp wolny / Admission free**

Niezapomniana kreacja w „Wojnie polsko-ruskiej" Xawerego Żuławskiego, ciekawa postać w spektaklu „Między nami dobrze jest" w reż. Grzegorza Jarzyny, szalona Kinga z filmu „Ki" to tylko kilka zjawiskowych postaci, w które wcieliła się Roma Gąsiorowska. Dziś Gąsiorowska to także producentka, animatorka kultury, wykładowczyni oraz założycielka szkoły aktorskiej AktoRstudio. Z tą utytułowaną (m.in. Złoty Lew, Złota Kaczka) aktorką przyjdzie nam się spotkać oko w oko.

Her unforgettable character from Xawery Żuławski's "Snow White and Russian Red" ("Wojna polsko-ruska"), her interesting part in director Grzegorz Jarzyna's play "No Matter How Hard We Tried" ("Między nami dobrze jest"), as well as the crazy Kinga from "Ki" are but a few of Roma Gąsiorowska's roles. Today she is also a producer, cultural animator, lecturer, and founder of the AktoRstudio acting school. We will meet with this award-winning (Golden Lion, Golden Duck, among others) actress eye to eye.

## 19:30–21:00
### Ceremonia wręczenia nagród SEFF'17
The SEFF'17 Awards Ceremony

**Filharmonia im. Mieczysława Karłowicza w Szczecinie**
**Zaproszenia / Invitations**

Na wielki finał SEFF'17 zapraszamy do Filharmonii im. Mieczysława Karłowicza w Szczecinie, jednego z najpiękniejszych budynków w Europie, w którym tego wieczoru królować będzie film. Ceremonię poprowadzi jedna z najzdolniejszych polskich aktorek młodego pokolenia Roma Gąsiorowska oraz znany szczeciński dziennikarz, poeta i krytyk literacki Konrad Wojtyła.

We invite you to join us at the grand finale of SEFF'17 at the Szczecin Philharmonic, one of Europe's most beautiful buildings, where cinema will rule for the evening. The ceremony will be hosted by one of the most talented actresses of the young generation, Roma Gąsiorowska, as well as known Szczecin journalist, poet and literary critic Konrad Wojtyła.

## 21:00–23:00
### Prezentacja nagrodzonych filmów SEFF'17
A Presentation of the SEFF'17 Awarded Films
rzuć okiem: najlepsze z najlepszych
take a look: best of the best
**Kino Zamek**
**Wstęp 10 PLN / Admission 10 PLN**

## 22:00–02:00
### Český filmoznawca poleca
Český Film Expert Recommends
nie zmruż oka: Dekady Grozy vol. 5
look alive: Decades of Dread vol. 5
**Český Film**
**Wstęp wolny / Admission free**

ČESKÝ FILM

7# lata 80 XX w. W skrócie: film, który paraliżuje strachem wszystkich niejadków świątecznych wyrobów żelatynowych naszych babć. Galareta nie dość, że żyje, to jeszcze rośnie w siłę.

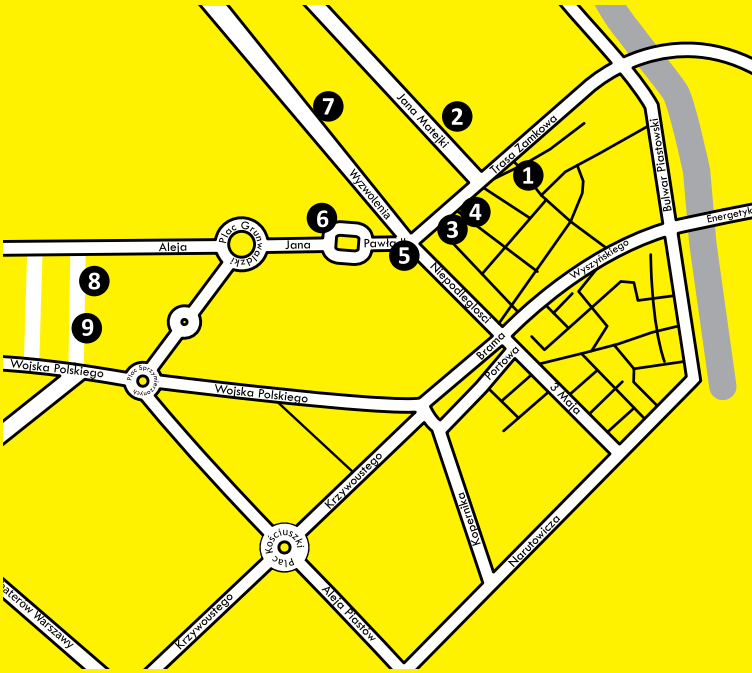
7# the 1980s. In short: a film that paralyses with fear all those who refuse to eat granny's gelatin treats. The jelly that not only lives, but also grows.

8# pierwsza dekada XXI w. W skrócie: twórca takich arcydzieł, jak „Maczeta", „Od zmierzchu do świtu" i „Sin City", oddaje hołd amerykańskiemu kinu klasy C. W tym filmie jest wszystko – proteza z karabinu, zombie z Quentina Tarantino i Fergie.

8# the 2000s. In short: the author of such masterpieces as "Machete," "From Dusk till Dawn" and "Sin City" pays tribute to American C movies. This film has everything – machine gun prosthetics, a Quentin Tarantino zombie, and Fergie.



1. **Kino Zamek | The Castle Cinema**
   ul. Korsarzy 34
2. **Filharmonia im. Mieczysława Karłowicza w Szczecinie | Mieczysław Karłowicz Philharmonic in Szczecin**
   ul. Małopolska 48
3. **Dom Kultury 13 Muz | Cultural House 13 Muses**
   pl. Żołnierza Polskiego 2
4. **Galeria Tworzę się | The Tworzę się Gallery**
   pl. Żołnierza Polskiego 2
5. **Empik Galeria Kaskada**
   al. Niepodległości 36
6. **Český Film**
   al. Jana Pawła II 3-4
7. **Multikino Galaxy**
   al. Wyzwolenia 18/20
8. **Studio TVP3**
   ul. Niedziałkowskiego 24a
9. **Studio S1 Radia Szczecin | Studio S1 of Radio Szczecin**
   al. Wojska Polskiego 73
   (wejście od Niedziałkowskiego/ / entrance from Niedziałkowskiego)



WSPÓŁFINANSOWANIE CO-FUNDED BY

Miasto Szczecin

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Polski Instytut Sztuki Filmowej
Polish Film Institute

Pomorze Zachodnie

PATRONI HONOROWI PATRONS OF HONOUR ORGANIZATOR ORGANISER

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Patronat Honorowy Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego prof. dr hab. Piotra Glińskiego

PATRONAT HONOROWY MARSZAŁKA WOJEWÓDZTWA ZACHODNIOPOMORSKIEGO OLGIERDA GEBLEWICZA

Patronat Honorowy Prezydenta Miasta Szczecin

stowarzyszenie OFFICYNA

PATRONI MEDIALNI MEDIA SUPPORT

TVP KULTURA
FILMWEB
KINO
KULTURA DOSTĘPNA
TVP 3 SZCZECIN
RADIO SZCZECIN
Kurier Szczeciński
ECHO SZCZECIN
wSZCZECINIE.PL

PARTNERZY PARTNERSHIP

Akademia Sztuki
muz
Zamek Książąt Pomorskich w Szczecinie
TVP 3 SZCZECIN
Filharmonia Szczecińska
RADIO SZCZECIN
TWORZĘ SIĘ!
Český film
Mobilny Instytut Kultury
Instytut Kultury Miejskiej
AVI
Wydział Filologiczny
KAMERA www.zigokamera.pl
Żegluga Szczecińska
Pomerania Film
LAS SZTUKI
Institut für neue medien
IFG
Szczeciński Inkubator Kultury
bilety.fm
MusicHalloween
nyx
kino dzieci
DEKRA | Hochschule für Medien
TVP
Polenmarkt Festival der polnischen Kultur in Greifswald
Kino Zamek
Institute of documentary film
Film Foundation
Centrum Sztuki Dziecka w Poznaniu
Biuro Języków
Spotkanie
CSE Świętowid
Miejskie Centrum Kultury
Landesverband Filmkommunikation e.V. des Landes Mecklenburg-Vorpommern
Centrum Przemysłów Kreatywnych
Kooperatywa Łączna
REAKTOR
Mecklenburg Vorpommern
miejsceszituacji44
Kolejoskopu
STORYCODE WARSAW
Stadcardu
Tramwaje Szczecińskie
ydyssey
Rügen International Film Festival
SEC Szczecińska Energetyka Cieplna
empik

## PRZEDSPRZEDAŻ BILETÓW / PRE-SALE:

**Punkt Obsługi Klienta / Customer Service bilety.fm**
**Zamek Książąt Pomorskich,**
Korsarzy 34
Mały Dziedziniec, wejście „I"
Szczecin
tel. 91 886 07 21
**oraz na / and at www.bilety.fm**

bilety.fm

**a także przed projekcjami filmowymi / and before film screenings**
**Kontakt:**
W razie pytań prosimy o kontakt mailowy biuro@officyna.art.pl
lub telefoniczny 91 423 69 01.
In case of any questions please contact us by e-mail: biuro@officyna.art.pl or phone 91 423 69 01

WWW.EUROPEANFILMFESTIVAL.SZCZECIN.PL